

## ¿Me regala una gaseosita?

martes, 26 de junio de 2007

Hoy trataré un tema socio-lingüístico, ya que en Colombia aprendí una expresión muy arraigada en el español bogotano y hasta este momento desconocida para mí. Se trata del fenómeno: ¿Me regala?

Parecería que en Colombia todo se regala, ya que esta pregunta es muy popular en los establecimientos públicos: restaurantes, cafeterías, bares, tiendas, hasta busetas de transporte urbano, etc.

Miremos estos ejemplos:

- En una tienda:  
¿Me regala una gaseosita?

- En una cafetería:  
¿Me regala un tintico?

- En un restaurante:  
¿Me regala la cuentica?

- En una buseta:  
¿Me regala la vuelta?

- En la calle:  
¿Me regala un minuto a celular?

- En el trabajo (al jefe):  
¿Me regala un minuto para hablar?

Esta expresión de regalar cualquier cosa está muy arraigada en el idioma de los bogotanos que no solamente piden que se le regale todo y en toda parte (en el sentido figurado), pero en la mayoría de los casos le agregan a la cosa que &ldquo;quieren que se les regale&rdquo; un diminutivo que suena bastante gracioso (cuentica, tintico, gaseosita, etc.).

Pero, observándolo bien, la expresión está presente también en las oficinas, bancos, ministerios, donde es muy normal que alguien nos pregunte:

- ¿Me regala su nombre?

- ¿Me regala su cédula?

- ¿Me regala su dirección?

- ¿Me regala su número de la tarjeta de crédito?

Para una persona que desconoce esta expresión, su uso puede resultar sorprendente. Uno pensaría que en Colombia los productos no se compran, porque se obtienen gratis.

Este es uno de los fenómenos socio-lingüísticos bogotanos que hay que asimilar y entender su sentido oculto. Si alguien nos pregunta si le podemos regalar por ejemplo nuestro celular, no significa que se lo quiera llevar. Si preguntamos si se nos regala un café, seguramente no nos lo tomaremos sin pagar.

En Bogotá, sin ningún miedo, podemos preguntar si se nos regala algo, porque nadie nos responderá feo: &ldquo;No, no se lo regalo&rdquo;, como podría pasar en otros países de habla hispana donde este tipo de expresiones no es nada común y puede ser malentendido.